

Государственный научный центр Российской Федерации Федеральное
государственное бюджетное научное учреждение «Всероссийский
научно-исследовательский институт рыбного хозяйства и
океанографии»
Тихоокеанский филиал ГНЦ РФ ФГБНУ «ВНИРО»

«УТВЕРЖДАЮ»

Заместитель директора-
руководитель

Тихоокеанского филиала
ГНЦ РФ ФГБНУ «ВНИРО»



А.А. Байталюк

« 14 » мая 2025 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

**для осуществления приема по образовательным программам
высшего образования – программам подготовки научных и научно-
педагогических кадров в аспирантуре**

дисциплина «Иностранный язык (английский)»

Программа рекомендована
решением Ученого совета
Тихоокеанского филиала ГНЦ РФ ФГБНУ «ВНИРО»
от « 14 » мая 2025 протокол № 19

Владивосток, 2025

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа предназначена для осуществления приема вступительного испытания по иностранному языку (английскому) для обучения по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре и содержит основные экзаменационные требования и вопросы, список основной и дополнительной литературы и критерии оценивания.

Цель экзамена – определить степень сформированности у будущего аспиранта способности осуществлять профессиональную коммуникацию на иностранном языке и готовность к межкультурному общению на иностранном языке.

На вступительном испытании испытуемый должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть фонетическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере культурного, профессионального и научного общения.

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ

Вступительное испытание проводится в устной форме. В структуру экзаменационного билета включается:

1. Чтение и устный перевод (с английского на русский) текста по специальности объемом 1500 – 1700 печатных знаков.
2. Чтение и устный перевод газетного текста объемом 1500 печатных знаков на английском языке.

ОСНОВНЫЕ КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТВЕТА ПОСТУПАЮЩЕГО В АСПИРАНТУРУ

Вступительное испытание в аспирантуру проводится в форме выполнения экзаменационного задания. Знания и умения поступающих проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов.

Результаты экзаменационного испытания определяются оценками, выставленными по 5-балльной шкале.

Чтение и устный перевод текста (с английского на русский).

Оценка «отлично» (5 баллов). Перевод полностью передает смысл оригинала и оформлен с употреблением соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля русского языка. Соискатель демонстрирует знание общенаучной лексики и терминологии специальной области знания. Переведено 100% текста. Допускаются стилистические неточности (не более 1-2).

Оценка «хорошо» (4 балла). Переведено не менее 85% текста либо текст переведён полностью, но при этом допущены неточности лексического и/или грамматического характера при передаче содержания (не более 2-3). Основной смысл текста не искажается.

Оценка «удовлетворительно» (3 балла). Переведено не менее 70% текста либо текст переведён полностью, но при этом соискатель демонстрирует неполное понимание содержания текста, не владеет приемами его смыслового преобразования, имеются неточности и ошибки (не более 5).

Оценка «неудовлетворительно» (2 балла). Переведено менее 60% текста либо текст переведён полностью, но допущены существенные искажения содержания, неточности (5 и более) в результате грамматических ошибок при переводе, а также неверного выбора значения слова.

Чтение и устный перевод газетного текста.

Оценка «отлично» (5 баллов). Демонстрируются способность к выделению и обобщению основной значимой информации, переданной в полном объеме, и умение бегло, логично и грамотно передавать содержание прочитанного. Реферирование отрывка показывает знание и уверенное владение широким спектром грамматических конструкций английского языка. Лексика отличается богатством и разнообразием, соблюдаются стилистические нормы устной научной речи. Возможны отдельные незначительные ошибки (1-2), не нарушающие общую логику изложения.

Оценка «хорошо» (4 балла). Основная информация выделена верно, в полном объеме, содержание прочитанного передано в целом грамотно; допускаются некоторые синтаксические, грамматические и коллокационные ошибки (3-4), не нарушающие общий смысл и логику изложения. Соблюдаются стилистические нормы устной научной речи.

Оценка «удовлетворительно» (3 балла). Передано общее содержание прочитанного, но имеют место опущения значимой информации; лексический запас ограничен, допущены грубые грамматические, лексические и стилистические ошибки (до 5).

Оценка «неудовлетворительно» (2 балла). Изложение прочитанного демонстрирует крайне ограниченный запас слов, наличествуют многочисленные (более 5) грубые синтаксические и лексические ошибки. Стилистика научного изложения не соблюдается.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Христорождественская Л. П. Английский язык. Практический курс: В 2 ч. : учеб. изд. / Л. П. Христорождественская. - Минск : Харвест. - Ч. 1. - 2001. - 416 с.
2. Христорождественская Л. П. Английский язык. Практический курс: В 2 ч. : учеб. изд. / Л. П. Христорождественская. - Минск : Харвест. - Ч. 2. - 2001. - 368 с.
3. Шевелева С. А. Английский язык : Учеб. для вузов / Шевелева С.А. - М. : ЮНИТИ, 2002. - 559 с.
4. Щеголева Л. А. Руководство-практикум по переводу для специалистов в области рыболовства : Engl.-Russ. Russ.-Engl. / Щеголева Л.А. - Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2002. - 241 с.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Агабекян И.П. Английский язык для технических вузов. - Ростов-на-Дону, Феникс, 2004.
2. Беляков Е.И. Английский язык для аспирантов. Санкт-Петербург, 2007.
3. Григорьев В.Б. Английский язык: Учебное пособие для технических вузов. -М., Высшая школа, 1991.